



Council of the  
European Union

Brussels, 24 May 2017  
(OR. en)

8666/1/17  
REV 1 ADD 1

TRANS 158

## REPORT

---

From:	General Secretariat of the Council
To:	Council
No. prev. doc.:	7629/1/17 REV 1 TRANS 125
Subject:	Draft Council conclusions on "Road safety endorsing the Valletta Declaration" (Valletta, 28 – 29 March 2017) – Adoption = Statement from Germany

---

Delegations will find attached a statement from Germany on the Council conclusions.

**Protokollerklärung der Bundesrepublik Deutschland  
anlässlich des Beschlusses des Rates zur Annahme**

**der**

**Schlussfolgerungen des Rates zur Straßenverkehrssicherheit - zur Unterstützung der  
Erklärung von Valletta vom März 2017**

**Protokollerklärung**

Die vorliegende Erklärung von Valletta vom März 2017, auf die sich die Schlussfolgerungen des Rates zur Straßenverkehrssicherheit beziehen, verwendet in der deutschen Sprachfassung an mehreren Stellen den Begriff „Schwerverletzte“ bzw. „schwere Verletzungen“.

Zur Klarstellung weist Deutschland darauf hin, dass diese Begriffe unter Zugrundelegung von Sinn und Zweck der genannten Erklärung sowie der Ratschlussfolgerungen stets im Zusammenhang mit der Definition auf Basis der Verletzungsskala MAIS3+ auszulegen sind. Nur dann ist die Unterscheidbarkeit von solchen Personen gewährleistet, die einen leichteren Verletzungsgrad aufweisen, dennoch aber z.B. in Deutschland bereits als „schwerverletzt“ im Sinne der amtlichen Straßenverkehrsunfallstatistik gelten, weil sie zur stationären Behandlung für 24 Stunden in ein Krankenhaus aufgenommen wurden. Deshalb sind alle Ausführungen zu Schwerverletzten in der Erklärung von Valletta auf Grundlage der gemeinsamen europäischen Definition MAIS3+ zu verstehen.

*Courtesy translation*

**Statement by the Federal Republic of Germany to be recorded in the minutes on the occasion  
of the Council Decision on the adoption**

**of the**

**conclusions of the Council on road safety - on supporting the Valletta Declaration of  
March 2017**

**Statement to be recorded in the minutes**

The present Valletta Declaration of March 2017, to which the Council refers in its conclusions on road safety, uses the terms “Schwerverletzte” or “schwere Verletzungen” (serious injuries) several times in the German version.

For reasons of clarification, Germany would like to point out that these terms, on the basis of the spirit and purpose of this Declaration as well as the Council conclusions, are always to be interpreted in connection with the definition based on the MAIS3+ abbreviated injury scale. Only then will it be possible to guarantee the differentiation of persons who exhibit a smaller degree of injury, but in Germany, for instance, are considered to show “serious injuries” within the meaning of the official road accident statistics because they had to be hospitalized for 24 hours. For this reason, all comments in the Valletta Declaration referring to “serious injuries” must be interpreted based on the common European MAIS3+ definition.

---